

Dipingere le parole: linguaggi poetici in terra maya

Piero Gorza

Abstract

“Dipingere le parole: linguaggi poetici in terra maya” è una ricerca antropologica sulle nuove forme di poesia e di pittura indigena nel Chiapas messicano. Queste due modalità espressive rimandano alle forme tradizionali di costruzione della memoria indigena, che accosta immagine a parola, spesso senza passare attraverso la scrittura. È una ricerca sui modi della vita e su quelli del rappresentare che oscilla tra presente e passato, tra permanenza e cambiamento, tra tradizione e tecnologia. Essa rimanda a differenti forme di testualità: le visioni, i sogni, le pratiche sciamaniche, le tessiture, le preghiere e oggi anche internet. Relaziona di conseguenza le attuali forme di poesia e di pittura a questa pluralità di linguaggi. In questo scenario meticcio di somiglianze e differenze, di costanti scarti temporali e spaziali, il volume riflette su possibili ontologie e su dinamiche antropopietiche indigene, alcune distinte dalle nostre, ossia sulle pieghe del reale e sui nessi che relazionano soggetto a mondo. Il segno pittorico e la parola poetica divengono originale crocevia tra linguaggi tradizionali e spaesamenti globali.

Painting words: poetry languages in the land of the Mayas

Piero Gorza

Abstract

“Painting with words: poetry languages in the land of the Mayas” is an anthropological research on the new native forms of poetry and painting in the Mexican region of Chiapas. These two means of expression recall the traditional ways in which the construction of the indigenous memory took shape, which paired pictures and words, often without passing through the written word.

It researches the way of life and means of expression, moving backwards and forwards between the past and the present, between stability and change, between tradition and technology.

It refers to different forms of textual expression: visions, dreams, shamanic practices, weaving, prayers and, nowadays, even the Internet.

It consequently links modern forms of poetry and painting with this multiplicity of languages.

In this miscellaneous scenery, with its similarities and diversities, constant shifts in time and place, the book explores the ontology and the dynamics of self-construction of the social being (anthropopoiesis) among the natives – some of which are different from ours. In other words it examines the aspects of reality and the links connecting the individual to the world.

The pictorial mark and the poetic word become an original meeting point between traditional languages and global disorientation.